Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprawia, że moje nogi są (zwinne) jak u łani I stawia mnie na moich wyżynach.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sprawia, że mam nogi zwinne jak u łani I dzięki Niemu staję na wyżynach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ćwiczy moje ręce do walki, tak że mogę kruszyć spiżowy łuk swymi ramionami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Krzepi nogi moje jako jelenie, a na wysokich miejscach moich stawia mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który pokrzepił nogi moje jako jelenie i na wysokich miejscach stanowiąc mię, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On daje moim nogom rączość nóg łani i stawia mnie na wyżynach, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nogi moje czyni rącze jak u łani I na wyżynach postawił mnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moim nogom daje zwinność łani i stawia mnie na moich wyżynach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Moim nogom daje szybkość gazeli i stawia mnie na wyżynach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On nogi moje podobnymi czyni do nóg jelenia i pomaga mi trwać na wyżynach; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Moje nogi upodobnił do jelenich i mnie stawia na mych wyżynach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przyucza moje ręce do boju, a moje ramiona napięły łuk miedziany. |

1. 1) <x>420 3:19</x> [↑](#footnote-ref-2)